

Obra Original
(Original Work)

Título Obra
(Work Title)

Versão da Obra
(Version of the work)

Nota: No caso de existir modificação é necessário que nos seja remetida a nova letra (quando há alteração à nova letra), ou um ficheiro maquete com a versão modificada para apreciação dos titulares dos direitos de autor

Note: In case of modification, it's necessary that the new lyric be sent to us (when there is alteration to the new letter), or a model file with the modified version (when there modification of the musical composition) for the appreciation of the copyright owners

Autoria
(Authorship)

Intérprete
(Interpreter)

Tipo de Obra Audiovisual
(Audiovisual type of work)

- Telenovela (Soap Opera) Série (Serie) Curta Metragem (Short Film)
 Longa Metragem (Long Film) Documentário (Documentary) Filme/Vídeo Institucional

Elementos da Obra Audiovisual
(Audiovisual Work)

Título
(Title)

Realizador
(Director)

Produtora
(Producer)

Duração da obra Audiovisual
(Work duration audiovisual minutes)

Minutos
(minutes)

Nº. episódios (telenovelas ou séries)
Number of episodes (soap operas or series)

Orçamento Global de Produção
(Global Production Budget)

Euros (€)

Data Prevista para a primeira comunicação pública da obra (estreia)
(Expected date for the first public communication of the work (premiere))

formato
(dd/mm/aaaa)

Condições específicas pretendidas (Specific conditions)

Tipo de utilização
(Type of use)

A obra será sincronizada com os genéricos da obra audiovisual?

The work will be synchronized in the initial and/or end credits?

Duração aproximada do excerto da obra a sincronizar
(Approximate duration of the excerpt of the work to be synchronized)

minutos
(minutes)

Meios de Difusão
(Broadcast media)

- Televisão (TV) Cinema
 Festivais (Festivals) Mostras (Shows)
 VOD DVD (apenas direitos de Sincronização)
 Plataformas Digitais (*) (Digital Platforms) Todos os Meios (all medias)
 Outros (Others)

(*) Identificar as plataformas
(Platforms)

Prazo de autorização
(Term)

de

formato
(dd/mm/aaaa)

a

formato
(dd/mm/aaaa)

Território
(Territory)

Orçamento disponível para pagamento dos direitos de autor pela Sincronização da obra

Euros (€)

Autorização dos Proprietários do fonograma original (Master Use)

Trata-se da autorização do master (proprietários da gravação original da obra) normalmente mencionado na capa do CD original no qual se encontra fixada a obra. Esta autorização terá de ser diligenciada directamente por V/Exa., uma vez que a SPA não gere direitos conexos, somente direitos de autor

Authorization from the original phonogram owners (Master use) - it is the authorization of the master (owners of the original recording of the work) normally mentioned on the cover of the original CD on which the work is fixed. This authorization will have to be dealt with directly by V / Exa., Since SPA does not generate related rights, only copyright

Caso tenha assinalado a opção acima solicitamos que nos indique o valor acordado
(If you have checked the option above, what is the amount agreed with the master)

Euros (€)

Breve descrição das imagens as quais serão sincronizadas na obra

Sinopse (Português e Inglês)
"Synopsis"

Nota: Se no futuro pretenderem efectuar a edição videográfica do filme/video, deverão diligenciar o necessário licenciamento junto dos nossos colegas do DEDIM - Suportes Físicos (reproducao.mecanica@spautores.pt), e efectuar o pagamento dos direitos autorais correspondentes, de acordo com as tabelas vigentes.

Note: If in the future you intend to make the DVD edition of the film / video, you must arrange the necessary licensing with our colleagues at DEDIM - Physical Support (reproducao.mecanica@spautores.pt), and make the payment of the corresponding copyright, in accordance current tables.

Nota: Após o preenchimento do formulário o mesmo deverá ser impresso em formato *pdf* e remetido para **sincronizacao@spautores.pt**

Note: After filling this form the same must be converted to *pdf* and sent to **sincronizacao@spautores.pt**